

A BIZOTTSÁG 1429/2004/EK RENDELETE

(2004. augusztus 9.)

az egyes borászati termékek leírása, jelölése, kiserelése és oltalma tekintetében az 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló 753/2002/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a borpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1493/1999/EK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 53. cikkére,

mivel:

- (1) A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia (a továbbiakban: „az új tagállamok”) az Európai Unióhoz történt csatlakozása miatt a 753/2002/EK bizottsági rendeletben⁽²⁾ bizonyos módosításokat kell végrehajtani.
- (2) A csatlakozással világossá vált, hogy egy bortermelő régió határa nem szükségszerűen van egy tagállam határain belül, és hogy a hagyományos megnevezéseknek lehet határon átnyúló jellege. Emiatt módosítani kell a hagyományos kifejezésekre vonatkozó rendelkezést abból a célból, hogy különleges feltételek mellett lehetőség legyen egyes hagyományos kifejezések két vagy több tagállam által történő használatára.
- (3) A 753/2002/EK rendelet 28. cikke a földrajzi jelzéssel ellátott asztali borokra külön szabályokat ír elő, és felsorolja a tagállamok különböző régióiban az ilyen borok megnevezésére használt hagyományos kifejezéseket. Ezt a listát ki kell igazítani az új tagállamok által használt megfelelő kifejezésekkel.
- (4) A különleges hagyományos kifejezések és a további hagyományos kifejezések listáit ki kell igazítani az új tagállamok által használt kifejezésekkel.
- (5) A 753/2002/EK rendelet II. melléklete felsorolja a földrajzi jelzéssel ellátott borfajtákat és azok szinonimáit, amelyek szerepelhetnek a borok címkéin. Ezt a mellékletet e rendelet alkalmazásának időpontjában ki kell igazítani az új tagállamok által használt megfelelő kifejezésekkel.
- (6) A 753/2002/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) Ellenőrzési célból és a 753/2002/EK rendelet módosításainak a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozási szerződésének hatálybalépési időpontjától történő alkalmazásának elrendelése céljából ezt a rendeletet 2004. május 1-jétől kell alkalmazni.
- (8) Az új tagállamokban csatlakozást megelőzően érvényes borcímkézési rendszerről a közösségi borcímkézési rendszerre történő átmenet biztosítása céljából a gazdasági szereplők számára lehetővé kell tenni a korábbi nemzeti előírásoknak megfelelően kinyomtatott címkék és csomagolóanyagok használatát.
- (9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Borpiaci Irányítóbizottság véleményével.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 753/2002/EK rendelet a következők szerint módosul:

1. A 24. cikk (5) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Egy hagyományos kifejezés akkor tekinthető hagyományosnak az egyik tagállam hivatalos nyelvén, ha azt a hivatalos nyelvben és a szomszédos tagállam(ok) meghatározott régiójában az azonos feltételek mellett készített borok esetében használták, feltéve hogy ez a kifejezés megfelel az a)–d) pontban meghatározott kritériumoknak e tagállamok egyikében, és a két tagállam kölcsönösen megállapodik e kifejezés meghatározásában, használatában és védelmében.”

2. A 28. cikk első bekezdése a nyolcadik francia bekezdés után a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— »zemské víno« a Cseh Köztársaságból származó asztali borok esetében,

— »τοπικός οίνος« a Ciprusról származó asztali borok esetében,

— »tájbor« a Magyarországról származó asztali borok esetében,

⁽¹⁾ HL L 179., 1999.7.14., 1. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 118., 2002.5.4., 1. o. A legutóbb a 908/2004/EK rendelettel (HL L 163., 2004.4.30., 56. o.) módosított rendelet.

- »Inbid ta' lokalita tradizzjonali ('I.L.T.）」 a Máltáról származó asztali borok esetében,
- »deželno vino s priznano geografsko oznako» vagy »deželno vino PGO» a Szlovéniából származó asztali borok esetében.”

3. A 29. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) bekezdés a következő pontokkal egészül ki:

„k) Cseh Köztársaság:

- »jakostní víno«, »jakostní víno odrudové«, »jakostní víno známkové«,
- »jakostní víno s přívlastkem« vagy »víno s přívlastkem«, a következő jelzések egyikével együtt: »kabinetní víno«, »pozdní sběr«, »výběr z hroznů«, »výběr z bobulí«, »výběr z cibéb«, »ledové víno«, »slámové víno«,
- »jakostní likérové víno«,
- »jakostní perlivé víno«,
- »víno originální certifikace«, »V.O.C«, »VOC«;

l) Ciprus:

- »ΟΕΟΠ« (»Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης«),
- »οίνος γλυκός φυσικός«;

m) Magyarország

- »minőségi bor«,
- »különleges minőségű bor«,
- »fordítás«,
- »másolás«
- »szamorodni«,
- »aszú ... puttonyos«, kiegészítve a 3–6 számmal,
- »aszúeszencia«,
- »eszencia«,
- »védett eredetű bor«;

n) Málta:

- »Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata ('D.O.K.）」«;

o) Szlovénia:

- »kakovostno vino z zaščitenim geografskim poreklom« vagy »kakovostno vino ZGP«; ezeket a kifejezéseket követheti a »mlado vino« kifejezés,
- »priznano tradicionalno poimenovanje«, »vino PTP«,

- »vrhunsko vino z zaščitenim geografskim poreklom« vagy »vrhunsko vino ZGP«; ehhez a kifejezéshez társulhat a »pozna trgatév«, »izbor«, »jagodni izbor«, »suhi jagodni izbor«, »ledeno vino«, »arhivsko vino«, »arhiva« vagy »starano vino«, »slamno vino«;

p) Szlovákia

a bor eredetének jelzéséhez társuló nevek:

- »akostné víno«,
- »víno s prívlastkom« és »kabinetné«, »neskorý zber«, »výber z hrozna«, »bobulový výber«, »hroziakový výber«, »ľadový zber«,

valamint a következő kifejezések:

- »esencia«,
- »forditáš«,
- »másolás«,
- »samorodné«,
- »výberová esencia«,
- »výber ... putňový«, kiegészítve a 3–6 számmal.”

b) A (2) bekezdés a következő pontokkal egészül ki:

„h) Cseh Köztársaság:

- »jakostní šumivé víno stanovené oblasti«,
- »aromatické jakostní šumivé víno stanovené oblasti«/»aromatický sekt s.o.«;

i) Málta:

- »Denominazzjoni ta' Origini Kontrollata ('D.O.K.）」«;

j) Szlovénia:

- »kakovostno peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom« vagy »kakovostno peneče vino ZGP«,
- »vrhunsko peneče vino z zaščitenim geografskim poreklom« vagy »vrhunsko peneče vino ZGP«,
- penina,
- »kakovostno peneče vino«.”

4. A 30. cikk a következő f) ponttal egészül ki:

„f) Ciprus

- »Κοιμωδάρια« (Commandaria).”

5. A II. melléklet helyébe e rendelet I. melléklete lép.

6. A III. melléklet e rendelet II. mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Szlovénia esetében az e rendelet hatálya alá tartozó azon termékek, amelyek szlovén nyelvű leírása és bemutatása megfelel a Szlovéniában, annak 2004. május 1-jén a Közösséghez történő csatlakozása előtt alkalmazandó rendelkezéseknek, és amelyek a csatlakozás előtt forgalomba kerültek, de nem felelnek meg e rendeletnek, a készletek kimerüléséig, mindazonáltal legkésőbb 2006. április 30-ig, illetve a 2003-as évjárat

esetében 2007. április 30-ig megtarthatók eladásra és exportálhatók.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2004. május 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. augusztus 9-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A földrajzi jelzéssel ⁽¹⁾ ellátott borfajták és azok szinonimáinak listája, amelyek a 19. cikk (2) bekezdése szerint megjelenhetnek a borok címkéin ^(*)

	Fajtanév vagy annak szinonimái	Azon országok, amelyek használhatják a fajtanevet vagy annak szinonimáit ⁽²⁾
1	Agiorgitiko	Görögország^o
2	Aglianico	Olaszország^o, Görögország^o, Málta^o
3	Aglianicone	Olaszország^o
4	Alicante Bouschet	Görögország^o, Olaszország^o, Portugália^o, Algéria^o, Tunézia^o, Egyesült Államok^o, Ciprus^o N.B.: Az »Alicante« u név önmagában nem használható bor megnevezésére (Olaszország kivételével)
5	Alicante Branco	Portugália^o
6	Alicante Henri Bouschet	Franciaország^o, Szerbia és Montenegró (8)
7	Alicante	Olaszország^o
8	Alikant Buse	Szerbia és Montenegró (6)
9	Auxerrois	Dél-Afrika^o, Ausztrália^o, Kanada^o, Svájc^o, Belgium^o, Németország^o, Franciaország^o, Luxemburg^o, Hollandia^o, Egyesült Királyság^o
11	Barbera Bianca	Olaszország^o
12	Barbera	Dél-Afrika^o, Argentína^o, Ausztrália^o, Horvátország^o, Mexikó^o, Szlovénia^o, Uruguay^o, Egyesült Államok^o, Görögország^o, Olaszország^o, Málta^o
13	Barbera Sarda	Olaszország^o
14	Blauburgunder	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (18-28-97), Ausztria (15-18), Kanada (18-97), Chile (18-97), Olaszország
15	Blauer Burgunder	Ausztria (14-18), Szerbia és Montenegró (25-97), Svájc
16	Blauer Frühburgunder	Németország (51)
18	Blauer Spätburgunder	Németország (97), Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (14-28-97), Ausztria (14-15), Bulgária (96), Kanada (14-97), Chile (14-97), Románia (97), Olaszország (14-97)
19	Blaufränkisch	Cseh Köztársaság (50), Ausztria^o, Németország, Szlovénia (Modra frankinja, Frankinja)
20	Borba	Spanyolország^o
21	Bosco	Olaszország^o
22	Bragão	Portugália^o
22a	Budai	Magyarország^o
23	Burgundac beli	Szerbia és Montenegró (121)
24	Burgundac Crni	Horvátország ^o
25	Burgundac crni	Szerbia és Montenegró (15-99)
26	Burgundac sivi	Horvátország^o, Szerbia és Montenegró^o
27	Burgundec bel	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság^o
28	Burgundec crn	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (14-18-97)

	Fajtanév vagy annak szinonimái	Azon országok, amelyek használhatják a fajtanévet vagy annak szinonimáit (?)
29	Burgundec siv	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság^o
29a	Cabernet Moravia	Cseh Köztársaság^o
30	Calabrese	Olaszország (75)
31	Campanário	Portugália^o
32	Canari	Argentína^o
33	Carignan Blanc	Franciaország^o
34	Carignan	Dél-Afrika^o, Argentína^o, Ausztrália (36), Chile (36), Horvátország^o, Izrael^o, Marokkó^o, Új-Zéland^o, Tunézia^o, Görögország^o, Franciaország^o, Portugália^o, Málta^o
35	Carignan Noir	Ciprus^o
36	Carignane	Ausztrália (34), Chile (34), Mexikó, Törökország, Egyesült Államok
37	Carignano	Olaszország^o
38	Chardonnay	Dél-Afrika^o, Argentína (79), Ausztrália (79), Bulgária^o, Kanada (79), Svájc^o, Chile (79), Cseh Köztársaság^o, Horvátország^o, Magyarország (39), India, Izrael^o, Moldova^o, Mexikó (79), Új-Zéland (79), Románia^o, Oroszország^o, San Marino^o, Szlovákia^o, Szlovénia^o, Tunézia^o, Egyesült Államok (79), Uruguay^o, Szerbia és Montenegró (Sardone), Zimbabwe^o, Németország^o, Franciaország, Görögország (79), Olaszország (79), Luxemburg^o (79), Hollandia (79), Egyesült Királyság, Spanyolország, Portugália, Ausztria^o, Belgium (79), Ciprus^o, Málta^o
39	Chardonnay Blanc	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (Sardone), Magyarország (38)
40	Chardonnay Musqué	Kanada^o
41	Chelva	Spanyolország ^o
42	Corinto Nero	Olaszország^o
43	Cserszegi fűszeres	Magyarország^o
44	Děvín	Cseh Köztársaság^o
45	Devín	Szlovákia
45a	Duna gyöngye	Magyarország^o
45b	Dunaj	Szlovákia
46	Durasa	Olaszország^o
47	Early Burgundy	Egyesült Államok^o
48	Fehér Burgundi	Magyarország (118)
49	Findling	Németország^o, Egyesült Királyság^o
50	Frankovka	Cseh Köztársaság (19), Szlovákia (50a)
50a	Frankovka modrá	Szlovákia (50)
51	Frühburgunder	Németország (16), Hollandia^o
51a	Girgenti	Málta (51c)
51b	Ghirgentina	Málta (51c)
51c	Girgentina	Málta (51a, b)
52	Graciosa	Portugália^o
53	Grauburgunder	Németország, Bulgária, Magyarország ^o , Románia (54)

	Fajtanév vagy annak szinonimái	Azon országok, amelyek használhatják a fajtanévet vagy annak szinonimáit (?)
54	Grauer Burgunder	Kanada, Románia (53), Németország, Ausztria
55	Grossburgunder	Románia (17) (63) (Kékfrankos)
56	Iona	Egyesült Államok ^o
57	Kanzler	Egyesült Királyság ^o , Németország ^o
58	Kardinal	Németország ^o , Bulgária ^o
59	Kékfrankos	Magyarország (74)
60	Kisburgundi kék	Magyarország (97)
61	Korinthiaki	Görögország ^o
62	Leira	Portugália ^o
64	Limnio	Görögország ^o
65	Maceratino	Olaszország ^o
65a	Malvasia Riojana	Spanyolország (99)
65b	Maratheftiko (Μαραθεύτικο)	Ciprus
65c	Mátrai muskotály	Magyarország ^o
65d	Medina	Magyarország ^o
66	Monemvasia	Görögország (Monovasia)
67	Montepulciano	Olaszország ^o
67a	Moravia	Spanyolország ^o
68	Moslavac	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (70), Szerbia és Montenegró ^o
70	Mozler	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (68) (Sipon)
71	Mouratón	Spanyolország ^o
72	Müller-Thurgau	Dél-Afrika ^o , Ausztria ^o , Németország , Kanada , Horvátország ^o , Magyarország ^o , Szerbia és Montenegró ^o , Cseh Köztársaság ^o , Szlovákia ^o , Szlovénia ^o , Svájc ^o , Luxemburg, Hollandia ^o , Olaszország ^o , Belgium ^o , Franciaország ^o , Egyesült Királyság , Ausztrália ^o , Bulgária ^o , Egyesült Államok ^o , Új-Zéland ^o , Portugália
73	Muškat moravský	Cseh Köztársaság ^o , Szlovákia
74	Nagyburgundi	Magyarország (59)
75	Nero d'Avola	Olaszország (30)
76	Olivella nera	Olaszország ^o
77	Orange Muscat	Ausztrália ^o , Egyesült Államok ^o
77a	Pálava	Cseh Köztársaság , Szlovákia
78	Pau Ferro	Portugália ^o
79	Pinot Chardonnay	Argentína (38), Ausztrália (38), Kanada (38), Chile (38), Mexikó (38), Új-Zéland (38), Egyesült Államok (38) , Törökország ^o , Belgium (38), Görögország (38), Hollandia , Olaszország (38)
79a	Pölöskei muskotály	Magyarország ^o
80	Portoghese	Olaszország ^o

	Fajtanév vagy annak szinonimái	Azon országok, amelyek használhatják a fajtanevet vagy annak szinonimáit (*)
81	Pozsonyi	Magyarország (82)
82	Pozsonyi Fehér	Magyarország (81)
82a	Radgonska ranina	Szlovénia ^o
83	Rajnai rizling	Magyarország (86)
84	Rajnski rizling	Szerbia és Montenegró (85-88-91)
85	Renski rizling	Szerbia és Montenegró (84-89-92), Szlovénia (86)
86	Rheinriesling	Bulgária ^o , Ausztria, Németország (88), Magyarország (83), Cseh Köztársaság (94), Olaszország (88), Görögország, Portugália, Szlovénia (85)
87	Rhine Riesling	Dél-Afrika ^o , Ausztrália ^o , Chile (89), Moldova ^o , Új-Zéland ^o , Ciprus
88	Riesling renano	Németország (86), Szerbia és Montenegró (84-86-91), Olaszország (86)
89	Riesling Renano	Chile (87), Málta ^o
90	Riminèse	Franciaország ^o
91	Rizling rajnski	Szerbia és Montenegró (84-85-88)
92	Rizling Rajnski	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság ^o , Horvátország ^o
93	Rizling rýnsky	Szlovákia ^o
94	Ryzlink rýnský	Cseh Köztársaság (86)
95	Santareno	Portugália ^o
96	Sciaccarello	Franciaország ^o
97	Spätburgunder	Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság (14-18-28), Szerbia és Montenegró (16-25), Bulgária (19), Kanada (14-18), Chile, Magyarország (60), Moldova ^o , Románia (18), Olaszország, Egyesült Királyság , Németország (18)
98	Štajerska Belina	Horvátország ^o , Szlovénia ^o
99	Subirat	Spanyolország (65a)
100	Terrantez do Pico	Portugália ^o
101	Tintilla de Rota	Spanyolország ^o
102	Tinto de Pegões	Portugália ^o
103	Tocai friulano	Olaszország (104) N.B.: A »Tocai friulano« szinonima kizárólag a Veneto és a Friuli régióból származó minőségi borok esetében használható a 2007. március 31-ig tartó átmeneti időszakban.
104	Tocai Italico	Olaszország (103) N.B.: A »Tocai italico« szinonima kizárólag a Veneto és a Friuli régióból származó minőségi borok esetében használható a 2007. március 31-ig tartó átmeneti időszakban.
105	Tokay Pinot gris	Franciaország N.B.: : A »Tokay Pinot gris« szinonima kizárólag a Bas-Rhin and Haut-Rhin megyékből származó minőségi borok esetében használható a 2007. március 31-ig tartó átmeneti időszakban.

	Fajtanev vagy annak szinonimái	Azon országok, amelyek használhatják a fajtanevet vagy annak szinonimáit (?)
106	Torrontés riojano	Argentína^o
107	Trebbiano	Dél-Afrika ^o , Argentína ^o , Ausztrália^o , Kanada^o , Ciprus ^o , Horvátország^o , Uruguay^o , Egyesült Államok , Izrael, Olaszország , Málta
108	Trebbiano Giallo	Olaszország^o
109	Trigueira	Portugália
110	Verdea	Olaszország^o
111	Verdeca	Olaszország
112	Verdelho	Dél-Afrika ^o , Argentína , Ausztrália , Új-Zéland , Egyesült Államok , Portugália
113	Verdelho Roxo	Portugália^o
114	Verdelho Tinto	Portugália^o
115	Verdello	Olaszország^o
116	Verdese	Olaszország^o
117	Verdejo	Spanyolország
118	Weißburgunder	Dél-Afrika (120) ^o , Kanada, Chile (119), Magyarország (48), Németország (119, 120), Ausztria (119), Egyesült Királyság ^o , Olaszország
119	Weißer Burgunder	Németország (118, 120), Ausztria (118), Chile (118), Svájc , Olaszország
120	Weissburgunder	Dél-Afrika (118), Németország (118, 119), Egyesült Királyság, Olaszország
121	Weisser Burgunder	Szerbia és Montenegró (23)
122	Zalagyöngye	Magyarország^o

(¹) Ezek a fajtanevek és a szinonimáik egészben vagy részben, vagy a fordításban vagy jelzőként megfelelnek egy bor leírására használt földrajzi megnevezéseknek.

(*) Jelmagyarázat:

- a zárójelben megadott kifejezések és számok: hivatkozás a fajta szinonimájára
- „^o”: nincs szinonima
- kifejezések és számok vastagítva: 2. oszlop: a borfajta neve
3. oszlop: az ország, ahol a név egy fajtának felel meg, és hivatkozás a fajtára.
- kifejezések és számok vastagítás nélkül: 2. oszlop: egy borfajta szinonima neve
3. oszlop: a borfajta szinonimáját használó ország neve.

(²) Az érintett államok esetében az e mellékletben engedélyezett eltérések csak a földrajzi jelzéssel ellátott borok esetében lehetségesek, amelyeket azokban a közigazgatási egységekben termeltek, ahol az adott fajta termelése e rendelet hatálybalépésének időpontjában engedélyezett az érintett államok által az említett borok termelésére és megjelenésére vonatkozóan meghatározott feltételek szerint.”

II. MELLÉKLET

a 753/2002/EK rendelet III. melléklete a következő szöveggel egészül ki:

„Hagyományos kifejezés	Az érintett borok	Termékkategóriák	Nyelv	A III. mellék- lethez való hozzáadás dátuma	Az érintett harmadik ország
CSEH KÖZTÁRSASÁG					
A 29. cikkben említett különleges hagyomá- nyos kifejezések					
pozdní sběr	az összes	minőségi bor m. t.	cseh		
További hagyományos kifejezések					
archivní víno	az összes	minőségi bor m. t.	cseh		
panenské víno	az összes	minőségi bor m. t.	cseh		
CIPRUS					
A 29. cikkben említett különleges hagyomá- nyos kifejezések					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	az összes	minőségi bor m. t.	görög		
A 28. cikkben említett kifejezések					
Τοπικός Οίνος	az összes	földrajzi jelzéssel ellá- tott asztali bor	görög		
További hagyományos kifejezések					
Μοναστήρι (Monastiri)	az összes	minőségi bor m. t. és földrajzi jelzéssel ellá- tott asztali bor	görög		
Κτήμα (Ktima)	az összes	minőségi bor m. t. és földrajzi jelzéssel ellá- tott asztali bor	görög		
MAGYARORSZÁG					
A 29. cikkben említett különleges hagyomá- nyos kifejezések					
minőségi bor	az összes	minőségi bor m. t.	magyar		
különleges minőségű bor	az összes	minőségi bor m. t.	magyar		
fordítás	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		
máslás	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		
szamorodni	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		
aszú ... puttonyos, a 3–6 számmal kiegészítve	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		
aszúeszencia	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		
eszencia	Tokaj	minőségi bor m. t.	magyar		

Hagyományos kifejezés	Az érintett borok	Termékkategóriák	Nyelv	A III. mellék- lethez való hozzáadás dátuma	Az érintett harmadik ország
A 28. cikkben említett kifejezések					
tájbor	az összes	földrajzi jelzéssel ellá- tott asztali bor	magyar		
További hagyományos kifejezések					
bikavér	Eger, Szekszárd	minőségi bor m. t.	magyar		
késői szüretelésű bor	az összes	minőségi bor m. t.	magyar		
válogatott szüretelésű bor	az összes	minőségi bor m. t.	magyar		
muzeális bor	az összes	minőségi bor m. t.	magyar		
siller	az összes	földrajzi jelzéssel ellá- tott asztali bor és minőségi bor m. t.	magyar		
SZLOVÁKIA					
A 29. cikkben említett különleges hagyomá- nyos kifejezések					
forditáš	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
mášláš	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
samorodné	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
výber ... putňový, a 3–6 számmal kiegészítve	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
výberová esencia	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
esencia	Tokaj	minőségi bor m. t.	szlovák		
SZLOVÉNIA					
A 29. cikkben említett különleges hagyomá- nyos kifejezések					
Penina	az összes	minőségi habzóbor m. t.	szlovén		
További hagyományos kifejezések					
pozna trgatev	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
izbor	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
jagodni izbor	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
suhi jagodni izbor	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
ledeno vino	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
arhivsko vino	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
mlado vino	az összes	minőségi bor m. t.	szlovén		
Cviček	Dolenjska	minőségi bor m. t.	szlovén		
Teran	Kras	minőségi bor m. t.	szlovén"		